

Traduction sciences humaines anglais



ECTS
2 crédits



Composante
UFR Études
Interculturelles
de Langues
Appliquées



Volume horaire
18h



Période de
l'année
Semestre 1

En bref

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Non

Présentation

DESCRIPTION

Après une première séance d'introduction à la traduction dans ses dimensions historique, sociologique et linguistique, chaque cours suivra le format suivant :

- présentation de l'une des nombreuses disciplines qui composent les sciences humaines (anthropologie, économie, psychologie, sociologie, philosophie, littérature, histoire, etc.),
- présentations d'un auteur issu de ces disciplines (Bourdieu, Novick, Piketty, Putnam, Winnicott, etc.)
- traduction collective d'un extrait de l'un de ses ouvrages.

OBJECTIFS

Au terme du semestre, les étudiants seront capables de :

- saisir la spécificité des textes de sciences humaines

- comprendre les règles de traduction gouvernant ces textes
- maîtriser le vocabulaire propre à chaque discipline
- éviter les erreurs de traduction les plus courantes
- justifier leurs choix de traduction

HEURES D'ENSEIGNEMENT

Traduction sciences humaines anglais	Travaux Dirigés	18h
---	-----------------	-----

SYLLABUS

Agier Michel, Anthropologie du carnaval. La ville, la fête et l'Afrique à Bahia, Marseille, Parenthèses, 2000.

Bourdieu Pierre, La Distinction. Critique sociale du jugement. Paris, Éditions de Minuit, 1979.

Crawford Matthew, The World Beyond Your Head: On Becoming an Individual in an Age of Distraction, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2016.

Cyruinik Boris, Les vilains petits canards, Paris, Odile Jacob, 2004.

Merlin-Kajman Hélène, Lire dans la gueule du loup. La littérature, une zone à défendre, Paris, Gallimard, 2016.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

Morone James, *The Devils We Know: Us and Them in America's Raucous Political Culture*, Lawrence, Kansas: University Press of Kansas, 2015.

Novick Peter. *That Noble Dream. The 'Objectivity Question' and the American Historical Profession*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.

Piketty Thomas, *Le Capital au XXIe siècle*, Paris, Seuil, 2013.

Putnam Robert, *Our Kids: The American Dream in Crisis*, New York, Simon & Schuster, 2015.

Winnicott Donald, *Playing and Reality*, London, Routledge, 1971.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation